

A Kormány 289/2014. (XI. 26.) Korm. rendelete
a Nemzetközi Megújuló Energia Ügynökség (IRENA) Alapokmányának kihirdetéséről

1. § A Kormány e rendelettel felhatalmazást ad a Nemzetközi Megújuló Energia Ügynökség (IRENA) Alapokmánya

(a továbbiakban: Alapokmány) kötelező hatályának elismerésére.

2. § A Kormány az Alapokmányt e rendelettel kihirdeti.

3. § Az Alapokmány hiteles angol nyelvű szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„Statute of the International Renewable Energy Agency (IRENA)

The *Parties* to this Statute,

desiring to promote the widespread and increased adoption and use of renewable energy with a view to sustainable development,

inspired by their firm belief in the vast opportunities offered by renewable energy for addressing and gradually alleviating problems of energy security and volatile energy prices,

convinced of the major role that renewable energy can play in reducing greenhouse gas concentrations in the atmosphere, thereby contributing to the stabilisation of the climate system, and allowing for a sustainable, secure and gentle transit to a low carbon economy,

desiring to foster the positive impact that renewable energy technologies can have on stimulating sustainable economic growth and creating employment,

motivated by the huge potential of renewable energy in providing decentralised access to energy, particularly in developing countries, and access to energy for isolated and remote regions and islands,

concerned about the serious negative implications that the use of fossil fuels and the inefficient use of traditional biomass can have on health,

convinced that renewable energy, combined with enhanced energy efficiency, can increasingly cover the anticipated steep increase in global energy needs in the coming decades,

affirming their desire to establish an international organisation for renewable energy, that facilitates the cooperation between its Members, while also establishing a close collaboration with existing organisations that promote the use of renewable energy,

have agreed as follows:

Article I

Establishment of the Agency

A. The Parties to this Statute hereby establish the International Renewable Energy Agency (hereinafter referred to as „the Agency”) in accordance with the following terms and conditions.

B. The Agency is based on the principle of the equality of all its Members and shall pay due respect to the sovereign rights and competencies of its Members in performing its activities.

Article II

Objectives

The Agency shall promote the widespread and increased adoption and the sustainable use of all forms of renewable energy, taking into account:

- a.) national and domestic priorities and benefits derived from a combined approach of renewable energy and energy efficiency measures, and
- b.) the contribution of renewable energy to environmental preservation, through limiting pressure on natural resources and reducing deforestation, particularly tropical deforestation, desertification and biodiversity loss; to climate protection; to economic growth and social cohesion including poverty alleviation and sustainable development; to access to and security of energy supply; to regional development and to inter-generational responsibility.

Article III

Definition

In this Statute the term „renewable energy” means all forms of energy produced from renewable sources in a sustainable manner, which include, inter alia:

1. bioenergy;
2. geothermal energy;
3. hydropower;
4. ocean energy, including inter alia tidal, wave and ocean thermal energy;
5. solar energy; and
6. wind energy.

Article IV

Activities

A. As a centre of excellence for renewable energy technology and acting as a facilitator and catalyst, providing experience for practical applications and policies, offering support on all matters relating to renewable energy and helping countries to benefit from the efficient development and transfer of knowledge and technology, the Agency performs the following activities:

1. In particular for the benefit of its Members the Agency shall:
 - a.) analyse, monitor and, without obligations on Members’ policies, systematise current renewable energy practices, including policy instruments, incentives, investment mechanisms, best practices, available technologies, integrated systems and equipment, and success-failure factors;
 - b.) initiate discussion and ensure interaction with other governmental and nongovernmental organisations and networks in this and other relevant fields;
 - c.) provide relevant policy advice and assistance to its Members upon their request, taking into account their respective needs, and stimulate international discussions on renewable energy policy and its framework conditions;
 - d.) improve pertinent knowledge and technology transfer and promote the development of local capacity and competence in Member States including necessary interconnections;
 - e.) offer capacity building including training and education to its Members;
 - f.) provide to its Members upon their request advice on the financing for renewable energy and support the application of related mechanisms;
 - g.) stimulate and encourage research, including on socio-economic issues, and foster research networks, joint research, development and deployment of technologies; and
 - h.) provide information about the development and deployment of national and international technical standards in relation to renewable energy, based on a sound understanding through active presence in the relevant fora.
2. Furthermore, the Agency shall disseminate information and increase public awareness on the benefits and potential offered by renewable energy.

B. In the performance of its activities, the Agency shall:

1. act in accordance with the purposes and principles of the United Nations to promote peace and international cooperation, and in conformity with policies of the United Nations furthering sustainable development;
2. allocate its resources in such a way as to ensure their efficient utilisation with a view to appropriately address all its objectives and perform its activities for achieving the greatest possible benefit for its Members and in all areas of the world, bearing in mind the special needs of the developing countries, and remote and isolated regions and islands;
3. cooperate closely and strive for establishing mutually beneficial relationships with existing institutions and organisations in order to avoid unnecessary duplication of work and build upon and make efficient and effective use of resources and on-going activities by governments, other organisations and agencies, which aim to promote renewable energy.

C. The Agency shall:

1. submit an annual report on its activities to its Members;
2. inform Members about its policy advice after it was given; and
3. inform Members about consultation and cooperation with and the work of existing international organisations working in this field.

Article V

Work programme and projects

A. The Agency shall perform its activities on the basis of the annual work programme, prepared by the Secretariat, considered by the Council and adopted by the Assembly.

B. The Agency may, in addition to its work programme, after consultation of its Members and, in case of disagreement, after approval by the Assembly, carry out projects initiated and financed by Members subject to the availability of non-financial resources of the Agency.

Article VI

Membership

A. Membership is open to those States that are members of the United Nations and to regional intergovernmental economic integration organisations willing and able to act in accordance with the objectives and activities laid down in this Statute. To be eligible for membership to the Agency, a regional intergovernmental economic integration organisation must be constituted by sovereign States, at least one of which is a Member of the Agency, and to which its Member States have transferred competence in at least one of the matters within the purview of the Agency.

B. Such States and regional intergovernmental economic integration organisations shall become:

1. original Members of the Agency by having signed this Statute and having deposited an instrument of ratification;
2. other Members of the Agency by depositing an instrument of accession after their application for membership has been approved. Membership shall be regarded as approved if three months after the application has been sent to Members no disagreement has been expressed. In case of disagreement the application shall be decided on by the Assembly in accordance with Article IX paragraph H number 1.

C. In the case of any regional intergovernmental economic integration organisation, the organisation and its Member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under this Statute.

The organisation and its Member States shall not be entitled to exercise rights, including voting rights, under the Statute concurrently. In their instruments of ratification or accession, the organisations referred to above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by this Statute. These organizations shall also inform the Depositary Government of any relevant modification in the extent of their competence. In the case of voting on matters within their competence, regional intergovernmental economic

integration organizations shall vote with the number of votes equal to the total number of votes attributable to their Member States which are also Members of this Agency.

Article VII

Observers

A. Observer status may be granted by the Assembly to:

1. intergovernmental and non-governmental organisations active in the field of renewable energy;
2. Signatories that have not ratified the Statute; and
3. applicants for membership whose application for membership has been approved in accordance with Article VI paragraph B number 2.

B. Observers may participate without the right to vote in the public sessions of the Assembly and its subsidiary organs.

Article VIII

Organs

A. There are hereby established as the principal organs of the Agency:

1. the Assembly;
2. the Council; and
3. the Secretariat.

B. The Assembly and the Council, subject to approval by the Assembly, may establish such subsidiary organs as they

find necessary for the exercise of their functions in accordance with this Statute.

Article IX

The Assembly

A. 1. The Assembly is the supreme organ of the Agency.

2. The Assembly may discuss any matter within the scope of this Statute or relating to the powers and functions of any organ provided for in this Statute.

3. On any such matter the Assembly may:

- a.) take decisions and make recommendations to any such organ; and
- b.) make recommendations to the Members of the Agency, upon their request.

4. Furthermore, the Assembly shall have the authority to propose matters for consideration by the Council and request from the Council and the Secretariat reports on any matter relating to the functioning of the Agency.

B. The Assembly shall be composed of all Members of the Agency. The Assembly shall meet in regular sessions which shall be held annually unless it decides otherwise.

C. The Assembly includes one representative of each Member. Representatives may be accompanied by alternates and advisors. The costs of a delegation's participation shall be borne by the respective Member.

D. Sessions of the Assembly shall take place at the seat of the Agency, unless the Assembly decides otherwise.

E. At the beginning of each regular session, the Assembly shall elect a President and such other officials as may be required, taking into account equitable geographic representation. They shall hold office until a new President and other officials are elected at the next regular session. The Assembly shall adopt its rules of procedure in conformity with this Statute.

F. Subject to Article VI paragraph C, each Member of the Agency shall have one vote in the Assembly. The Assembly shall take decisions on questions of procedure by a simple majority of the Members present and

voting. Decisions on matters of substance shall be taken by consensus of the Members present. If no consensus can be reached, consensus shall be considered achieved if no more than 2 Members object, unless the Statute provides otherwise.

When the issue arises as to whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless the Assembly by consensus of the Members present decides otherwise, which, if no consensus can be reached, shall be considered achieved if no more than 2 Members object. A majority of the Members of the Agency shall constitute a quorum for the Assembly.

G. The Assembly shall, by consensus of the Members present:

1. elect the members of the Council;
2. adopt at its regular sessions the budget and the work programme of the Agency, submitted by the Council, and have the authority to decide on amendments of the budget and the work programme of the Agency;
3. take decisions relating to the supervision of the financial policies of the Agency, the financial rules and other financial matters and elect the auditor;
4. approve amendments to this Statute;
5. decide on the establishment of subsidiary bodies and approve their terms of reference; and
6. decide on permission to vote in accordance with Article XVII paragraph A.

H. The Assembly shall by consensus of the Members present, which if no consensus can be reached shall be considered achieved if no more than 2 Members object:

1. decide, if necessary, on applications for membership;
2. approve the rules of procedure of the Assembly and of the Council, which shall be submitted by the latter;
3. adopt the annual report as well as other reports;
4. approve the conclusion of agreements on any questions, matters or issues within the scope of this Statute; and
5. decide in case of disagreement between its Members on additional projects in accordance with Article V paragraph B.

I. The Assembly shall designate the seat of the Agency and the Director-General of the Secretariat (hereinafter referred to as „Director-General”) by consensus of the Members present, or, if no consensus can be reached, by a majority vote of two thirds of the Members present and voting.

J. The Assembly shall consider and approve as appropriate at its first session any decisions, draft agreements, provisions and guidelines developed by the Preparatory Commission in accordance with the voting procedures for the respective issue as outlined in Article IX paragraphs F to I.

Article X

The Council

A. The Council shall consist of at least 11 but not more than 21 representatives of the Members of the Agency, elected by the Assembly. The concrete number of representatives between 11 and 21 shall correspond to the rounded up equivalent of one third of the Members of the Agency to be calculated on the basis of the number of Members of the Agency at the beginning of the respective election for members of the Council. The members of the Council shall be elected on a rotating basis as laid down in the rules of procedure of the Assembly, with a view to ensuring effective participation of developing and developed countries and achieving fair and equitable geographical distribution and effectiveness of the Council's work. The members of the Council shall be elected for a term of two years.

B. The Council shall convene semi-annually and its meetings shall take place at the seat of the Agency, unless the Council decides otherwise.

C. The Council shall, at the beginning of each meeting for the duration until its next meeting, elect a Chairperson and such other officials from among its members as may be required. It shall have the right to elaborate its rules of procedure. Such rules of procedure have to be submitted to the Assembly for approval.

D. Each member of the Council shall have one vote. The Council shall take decisions on questions of procedure by a simple majority of its members. Decisions on matters of substance shall be taken by a majority of two thirds of its members. When the issue arises as to whether the question is one of substance or not, that question shall be treated as a matter of substance unless the Council, by a majority of two thirds of its members, decides otherwise.

E. The Council shall be responsible and accountable to the Assembly. The Council shall carry out the powers and functions entrusted to it under this Statute, as well as those functions delegated to it by the Assembly. In so doing, it shall act in conformity with the decisions and with due regard to the recommendations of the Assembly and assure their proper and continuous implementation.

F. The Council shall:

1. facilitate consultations and cooperation among Members;
2. consider and submit to the Assembly the draft work programme and the draft budget of the Agency;
3. approve arrangements for the sessions of the Assembly including the preparation of the draft agenda;
4. consider and submit to the Assembly the draft annual report concerning the activities of the Agency and other reports as prepared by the Secretariat according to Article XI paragraph E number 3 of this Statute;
5. prepare any other reports which the Assembly may request;
6. conclude agreements or arrangements with States, international organisations and international agencies on behalf of the Agency, subject to prior approval by the Assembly;
7. substantiate the work programme as adopted by the Assembly with a view to its implementation by the Secretariat and within the limits of the adopted budget;
8. have the authority to refer to the Assembly matters for its consideration; and
9. establish subsidiary organs, when necessary, in accordance with Article VIII paragraph B, and decide on their terms of reference and duration.

Article XI

The Secretariat

A. The Secretariat shall assist the Assembly, the Council, and their subsidiary organs in the performance of their functions. It shall carry out the other functions entrusted to it under this Statute as well as those functions delegated to it by the Assembly or the Council.

B. The Secretariat shall comprise a Director-General, who shall be its head and chief administrative officer, and such staff as may be required. The Director-General shall be appointed by the Assembly upon the recommendation of the Council for a term of four years, renewable for one further term, but not thereafter.

C. The Director-General shall be responsible to the Assembly and the Council, inter alia for the appointment of the staff as well as the organisation and functioning of the Secretariat. The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence and integrity. Due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff primarily from Member States and on as wide a geographical basis as possible, taking particularly into account the adequate representation of developing countries and with emphasis on gender balance. In preparing the budget the proposed recruitment shall be guided by the principle that the staff shall be kept to a minimum necessary for the proper discharge of the responsibilities of the Secretariat.

D. The Director-General or a representative designated by him or her shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly and of the Council.

E. The Secretariat shall:

1. prepare and submit to the Council the draft work programme and the draft budget of the Agency;
2. implement the Agency's work programme and its decisions;
3. prepare and submit to the Council the draft annual report concerning the activities of the Agency and such other reports as the Assembly or the Council may request;
4. provide administrative and technical support to the Assembly, the Council and their subsidiary organs;
5. facilitate communication between the Agency and its Members; and
6. circulate the policy advice after it was given to the Members of the Agency in accordance with Article IV paragraph C number 2 and prepare and submit to the Assembly and the Council a report on its policy advice for each of their sessions. The report to the Council shall include also the planned policy advice in implementing the annual work programme.

F. In the performance of their duties, the Director-General and the other members of the staff shall not seek or receive instructions from any government or from any other source external to the Agency. They shall refrain from any action that might reflect on their positions as international officers responsible only to the Assembly and the Council. Each Member shall respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director-General and the other members of the staff and shall not seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

Article XII

The budget

A. The budget of the Agency shall be financed by:

1. mandatory contributions of its Members, which are based on the scale of assessments of the United Nations, as determined by the Assembly;
2. voluntary contributions; and
3. other possible sources in accordance with the financial rules to be adopted by the Assembly by consensus, as laid down in Article IX paragraph G of this Statute. The financial rules and the budget shall secure a solid financial basis of the Agency and shall ensure the effective and efficient implementation of the Agency's activities, as defined by the work programme. Mandatory contributions will finance core activities and administrative costs.

B. The draft budget of the Agency shall be prepared by the Secretariat and submitted to the Council for examination. The Council shall either forward it to the Assembly with a recommendation for approval or return it to the Secretariat for review and re-submission.

C. The Assembly shall appoint an external auditor who shall hold office for a period of four years and who shall be eligible for re-election. The first auditor shall hold office for a period of two years. The auditor shall examine the accounts of the Agency and shall make such observations and recommendations as deemed necessary with respect to the efficiency of the management and the internal financial controls.

Article XIII

Legal personality, privileges and immunities

A. The Agency shall have international legal personality. In the territory of each Member and subject to its national legislation, it shall enjoy such domestic legal capacity as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its purposes.

B. Members shall decide upon a separate agreement on privileges and immunities.

Article XIV

Relations with other organisations

Subject to the approval of the Assembly the Council shall be authorised to conclude agreements on behalf of the Agency establishing appropriate relations with the United Nations and any other organisations whose work is related to that of the Agency. The provisions of this Statute shall not affect the rights and obligations of any Member deriving from any existing international treaty.

Article XV

Amendments and withdrawal, review

A. Amendments to this Statute may be proposed by any Member. Certified copies of the text of any amendment proposed shall be prepared by the Director-General and communicated by him to all Members at least ninety days in advance of its consideration by the Assembly.

B. Amendments shall come into force for all Members:

1. when approved by the Assembly after consideration of observations submitted by the Council on each proposed amendment; and
2. after all the Members have consented to be bound by the amendment in accordance with their respective constitutional processes. Members shall express their consent to be bound by depositing a corresponding instrument with the Depositary referred to in Article XX paragraph A.

C. At any time after five years from the date when this Statute takes effect in accordance with paragraph D of Article XIX, a Member may withdraw from the Agency by notice in writing to that effect given to the Depositary referred to in Article XX paragraph A, which shall promptly inform the Council and all Members.

D. Such withdrawal shall take effect at the end of the year in which it is expressed. Withdrawal by a Member from the Agency shall not affect its contractual obligations entered into pursuant to Article V paragraph B or its financial obligations for the year in which it withdraws.

Article XVI

Settlement of disputes

A. Members shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Statute by peaceful means in accordance with Article 2 paragraph 3 of the Charter of the United Nations and, to this end, shall seek a solution by the means indicated in Article 33 paragraph 1 of the Charter of the United Nations.

B. The Council may contribute to the settlement of a dispute by whatever means it deems appropriate, including offering its good offices, calling upon the Members to a dispute to start the settlement process of their choice and recommending a time limit for any agreed procedure.

Article XVII

Temporary suspension of rights

A. Any Member of the Agency which is in arrears with its financial contributions to the Agency shall have no right to vote if its arrears reach or exceed the amount of its contributions for the two preceding years. However, the Assembly may permit this Member to vote if it is convinced that the non-payment is due to circumstances beyond the Member's control.

B. A Member which has persistently violated the provisions of this Statute or of any agreement entered into by it pursuant to this Statute may be suspended from the exercise of the privileges and rights of membership by the Assembly acting by a two-thirds majority of the Members present and voting upon recommendation of the Council.

Article XVIII

Seat of the Agency

The seat of the Agency shall be determined by the Assembly at its first session.

Article XIX

Signature, ratification, entry into force and accession

A. This Statute shall be open for signature at the Founding Conference by all States that are members of the United Nations and regional intergovernmental economic integration organisations as defined in Article VI paragraph A. It shall remain open for signature until the date this Statute enters into force.

B. For States and regional intergovernmental economic integration organisations as defined in Article VI paragraph A having not signed this Statute, this Statute shall be open for accession after their membership has been approved by the Assembly in accordance with Article VI paragraph B number 2.

C. Consent to be bound by this Statute shall be expressed by depositing an instrument of ratification or accession with the Depositary. Ratification of or accession to this Statute shall be effected by States in accordance with their respective constitutional processes.

D. This Statute shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the twenty-fifth instrument of ratification.

E. For States or regional intergovernmental economic integration organisations having deposited an instrument of ratification or accession after the entry into force of the Statute, this Statute shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit of the relevant instrument.

F. No reservations may be made to any of the provisions contained in this Statute.

Article XX

Depositary, registration, authentic text

A. The Government of the Federal Republic of Germany is hereby designated as the Depositary of this Statute and any instrument of ratification or accession.

B. This Statute shall be registered by the Depositary Government pursuant to Article 102 of the Charter of the United Nations.

C. This Statute, done in English, shall be deposited in the archives of the Depositary Government.

D. Duly certified copies of this Statute shall be transmitted by the Depositary Government to the governments of States and to the executive organs of regional intergovernmental economic integration organisations which have signed or have been approved for membership according to Article VI paragraph B number 2.

E. The Depositary Government shall promptly inform all Signatories to this Statute of the date of each deposit of any instrument of ratification and the date of entry into force of the Statute.

F. The Depositary Government shall promptly inform all Signatories and Members of the dates on which States or regional intergovernmental economic integration organisations subsequently become Members thereto.

G. The Depositary Government shall promptly send new applications for membership to all Members of the Agency for consideration in accordance with Article VI paragraph B number 2.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised, have signed this Statute.

DONE at Bonn, this 26th January 2009, in a single original, in the English language.

Declaration of the Conference Regarding Authentic Versions of the Statute

“Gathering in Bonn the 26th January 2009, the representatives of the invited States to the Founding Conference of the International Renewable Energy Agency have adopted the following declaration which shall form an integral part of the Statute:

The Statute of the International Renewable Energy Agency, signed on the 26th January 2009 in Bonn, including this declaration, shall also be authenticated in the official languages of the United Nations other than English, as well as in the language of the depositary, on the request of the respective Signatories.(1)(2)”

(1) The Conference notes that France has already sent to the depositary Government a French version of the Statute desiring the authentication of the Statute in the French language.

(2) This declaration shall not be in conflict with the agreement on the working language of the Final Preparatory Conference in Madrid.

A Nemzetközi Megújuló Energia Ügynökség (IRENA) Alapokmánya

Ezen Alapokmány *Szerződő felei*,

azzal az óhajjal, hogy a fenntartható fejlődés érdekében előmozdítsák a megújuló energiaforrások széles körű alkalmazását és térnyerését,

abbéli meggyőződésüktől vezérelve, hogy a megújuló energiaforrások hatalmas lehetőséget jelentenek az energiabiztonság és az ingadozó energiaárak problémájának kezelésére és fokozatos enyhítésére,

meggyőződve arról, hogy a megújuló energiaforrások kiemelkedő szerepet játszhatnak a légkörben található üvegházhatást okozó gázok koncentrációjának csökkentésében és így hozzájárulhatnak az éghajlati rendszer stabilizálásához, továbbá lehetővé tehetik, hogy az alacsony szén-dioxid kibocsátású gazdaság felé való átalakulás fenntartható, biztonságos módon és zökkenőmentesen menjen végbe,

azzal az óhajjal, hogy fokozzák azt a pozitív hatást, amelyet a megújuló energiaforrásokat hasznosító technológiák gyakorolhatnak a fenntartható gazdasági növekedés és a munkahelyteremtés ösztönzésére,

azon kiemelkedő lehetőség által ösztönözve, hogy a megújuló energiaforrások révén különösen a fejlődő országok decentralizált hozzáférést, az elszigetelt, illetve távoli térségek vagy szigetek pedig egyáltalában hozzáférést nyerhetnek az energiához,

aggályosnak tartva azon negatív hatásokat, amelyeket a fosszilis tüzelőanyagok használata és a hagyományos biomassza rossz hatásfokú felhasználása gyakorol az egészségre,

meggyőződve arról, hogy a megújuló energiaforrások nagyobb energiahatékonysággal kombinálva egyre nagyobb mértékben képesek fedezni a globális energiaszükséglet terén az elkövetkező évtizedekben várható és meredek ütemben növekvő igényt,

megerősítve azon óhajukat, hogy létrehozzanak egy olyan, a megújuló energiaforrásokkal foglalkozó nemzetközi szervezetet, amelynek feladata, hogy megkönnyítse az együttműködést tagjai között és mindeközben szoros együttműködésben dolgozzon az olyan, már létező szervezetekkel, amelyek elősegítik a megújuló energiaforrások használatát,

megállapodtak a következőkben:

I. cikk

Az ügynökség létrehozása

A. Ezen Alapokmány szerződő felei létrehozzák a Nemzetközi Megújuló Energia Ügynökséget (a továbbiakban: az Ügynökség) az alábbi feltételek mellett:

B. Az Ügynökség a tagok közötti egyenlőség elvén alapul és tevékenységei végrehajtása során tiszteletben tartja a tagok szuverenitását és hatásköreit.

II. cikk

Célok

Az Ügynökség elősegíti a megújuló energiaforrások valamennyi formájának széleskörű alkalmazását és térnyerését, figyelemmel az alábbiakra:

a.) az energiahatékonysági és megújuló energiapolitikai intézkedések összehangolt alkalmazásából eredő nemzeti és hazai prioritások és előnyök; valamint

b.) a megújuló energiaforrások szerepe a természeti környezet megőrzésében a természetes erőforrásokra gyakorolt nyomás, az erdőirtás és különösen a trópusi erdők kitermelés, az elsivatagosodás és a biológiai sokféleség pusztulásának mérséklése által; az éghajlat védelmében; a szegénység elleni küzdelmet és a fenntartható fejlődést is számba véve a gazdasági növekedésben és a társadalmi kohézióban; az energiához való hozzáférés és az energiaellátás biztonságának javításában; valamint a regionális fejlődésben és a nemzedékeken átívelő felelősségtudat kialakításában.

III. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen Alapokmány alkalmazásában „megújuló energiaforrás” minden megújuló forrásból, fenntartható módon előállított energiaforrás, így többek között:

1. a bioenergia;
2. a geotermikus energia;
3. a vízenergia;
4. az óceánenergia, amely magában foglalja többek között az árapály-energiát, a hullámenergiát és az óceánból nyert hőenergiát;
5. a napenergia; valamint
6. a szélenergia.

IV. cikk

Tevékenységek

A. A megújuló energiák szakterületének kiválósági központjaként és e terület előmozdítójaként és katalizátoraként működő Ügynökség, amelynek célja, hogy tapasztalataival segítséget nyújtson a gyakorlati alkalmazások és szakpolitikák terén, továbbá, hogy támogatást nyújtson a megújuló energiaforrásokkal kapcsolatos összes témával kapcsolatosan, illetve hogy segítsen az országoknak részesülni az ismeretszerzés révén elért előrelépés előnyeiből, a tudásmegosztásból és a technológiák átadásából, az alábbi tevékenységeket látja el:

1. Az Ügynökség elsődleges feladata, hogy tagjai hasznára válva:

- a.) elemezze, felülvizsgálja és – a tagok szakpolitikáival szemben támasztott kötelezettségek terhe nélkül – rendszerezze a megújuló energiaforrások terén jelenleg használatos gyakorlatokat, beleértve a politikai eszközöket, ösztönzőket, beruházási mechanizmusokat, a bevált módszereket, az elérhető technológiákat, az integrált rendszereket és berendezéseket, illetve a sikerhez vagy kudarchoz vezető tényezőket;
- b.) a megújuló energiaforrások terén és más releváns területeken párbeszédet alakítson ki kormányzati és nem kormányzati szervezetekkel és hálózatokkal, továbbá biztosítsa a velük való interakciót;
- c.) a tagok kérésére és egyedi szükségleteiket figyelembe véve szakpolitikai tanácsadást és segítségnyújtást biztosítson, továbbá, hogy ösztönözze a megújuló energiaforrásokról folytatott nemzetközi párbeszédet, illetve e terület keretfeltételeinek kialakítását;
- d.) javítson a témába vágó ismeretek és technológia átadásán és ösztönözze a tagállamokbeli helyi kapacitások és kompetenciabázis kiépítését, beleértve a szükséges kapcsolódási pontok kialakítását;
- e.) segítsen tagjainak a kapacitás kiépítésében, többek között oktatási és szakképzési tevékenységek nyújtásával;
- f.) a tagok kérésére tanácsadást biztosítson a megújuló energiaforrások finanszírozása terén és támogatást nyújtson az ehhez kapcsolódó mechanizmusok alkalmazásában;
- g.) ösztönözze és bátorítsa a kutatást, beleértve a társadalmi-gazdasági témában végzett kutatásokat, és támogassa a kutatási hálózatokat, közös kutatásokat, illetve a technológiák kifejlesztését és meghonosítását; illetve
- h.) a témához kapcsolódó fórumokon való aktív részvétel következtében szilárd alapokon nyugvó tájékoztatást nyújtson a megújuló energiaforrásokkal kapcsolatos nemzeti és nemzetközi műszaki szabványok kialakításával és meghonosításával kapcsolatosan.

2. Az Ügynökség feladata ezen kívül, hogy tájékoztatást nyújtson a megújuló energiában rejlő lehetőségekről és előnyökről, és fokozottan tudatosítsa azokat a lakosságban.

B. Tevékenységei végrehajtása során, az Ügynökség:

1. az Egyesült Nemzetek Szervezetének a béke és a nemzetközi együttműködés előmozdítására vonatkozó céljaival és alapelveivel, továbbá a fenntartható fejlődés előmozdítására vonatkozó politikai irányelveivel összhangban jár el;

2. forrásai elosztásakor ügyel arra, hogy biztosítsa azok hatékony felhasználását azzal a céllal, hogy minden célkitűzést megfelelően figyelembe vegyen, és hogy úgy végezze tevékenységeit, hogy tagjai számára és a világ minden területén a lehető legnagyobb hasznot hozza, gondolva mindeközben a fejlődő országok, a távoli és elszigetelt térségek és a szigetek speciális szükségleteire;

3. a meglévő intézetekkel és intézményekkel szorosan együttműködik, továbbá kölcsönösen előnyös kapcsolatok kialakítására törekszik velük annak érdekében, hogy elkerülhetővé váljon a munkafeladatok felesleges megkettőzése, és hogy építhessen a megújuló energiaforrások használatának előmozdítását célul kitűző kormányok, egyéb szervezetek és ügynökségek erőforrásaira és folyamatban lévő tevékenységeire, továbbá, hogy azokat hatékonyan tudja felhasználni.

C. Az Ügynökség:

1. tevékenységeiről éves jelentést nyújt be a tagoknak;
2. a szakpolitikai tanácsadást követően arról tájékoztatja a tagokat; illetve
3. tájékoztatja a tagokat az ezen a területen tevékenykedő nemzetközi szervezetekkel folytatott konzultációról és együttműködésről, illetve azok munkájáról.

V. cikk

Munkaprogram és projektek

A. Az Ügynökség tevékenységét a Titkárság által készített, a Tanács által megvizsgált és a Közgyűlés által elfogadott éves munkaprogram alapján végzi.

B. Az Ügynökség a munkaprogramban foglaltakon kívül és a tagokkal történő konzultációt követően, illetve egyet nem értés esetén a Közgyűlés beleegyezésével, az Ügynökség nem pénzügyi forrásainak rendelkezésre állásától függően végrehajthat olyan projekteket, amelyeket a tagok kezdeményeznek és finanszíroznak.

VI. cikk

Tagság

A. Az Ügynökségnek tagja lehet minden olyan állam, amely tagja az Egyesült Nemzetek Szervezetének, vagy minden olyan regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezet, amelynek szándékában áll és amely képes az ebben az Alapokmányban megállapított célokkal és tevékenységekkel összhangban cselekedni. Egy regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezet akkor lehet tagja az Ügynökségnek, ha az olyan szuverén államokból áll, amelyek legalább egyike tagja az Ügynökségnek, és amelyre tagállamai az Ügynökség hatáskörébe eső legalább egy ügy tekintetében átruházták hatáskörüket.

B. Az ilyen államok és regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezetek:

1. az Alapokmány aláírását és az Alapokmány megerősítéséről szóló okirat letétbe helyezését követően az Ügynökség alapító tagjává válnak;
2. a részes állammá válásra vonatkozó szándékról való értesítésük elfogadását követően a csatlakozási okirat letétbe helyezésével az Ügynökség egyéb tagjává válnak. A tagság akkor tekinthető elfogadottnak, amennyiben a tagok a kérelem kézhezvételét követő három hónapon belül nem élnek kifogással. Egyet nem értés esetén a Közgyűlés dönt a kérelemről a IX. cikk H. bekezdés 1. pontjával összhangban.

C. A regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezetek esetében a szervezet és tagállamai kötelesek megállapodni az ezen Alapokmány szerinti kötelezettségek teljesítését illető egyedi felelősségükről. A szervezet és tagállamai nem gyakorolhatják egyidejűleg az ezen Alapokmány szerinti jogait, beleértve a szavazati jogot. A fent hivatkozott szervezetek a megerősítésről szóló vagy csatlakozási okirataikban nyilatkoznak arról, hogy meddig terjed a hatáskörük az Alapokmányban szabályozott ügyek tekintetében. E szervezetek a letéteményes kormányt a hatáskörük mértékében bekövetkező bármilyen jelentős változásról is tájékoztatják. A hatáskörükbe tartozó ügyekről történő szavazás esetén a regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezetek annyi szavazatot adhatnak le, mint ahány szavazat összesen adható azon tagállamaiknak, amelyek szintén tagjai az Ügynökségnek.

VII. cikk

Megfigyelők

A. Megfigyelői státuszt a Közgyűlés ítélhet oda:

1. olyan kormányközi és nem kormányzati szervezeteknek, amelyek a megújuló energiaforrások területén tevékenykednek;
2. olyan aláíróknak, amelyek nem erősítették meg az Alapokmányt; illetve
3. olyan kérelmezőknek, amelyek részes állammá válásra vonatkozó szándékról való értesítését a VI. Cikk B. bekezdés 2. pontjával összhangban jóváhagyták.

B. A megfigyelők részt vehetnek a Közgyűlés és kisegítő szervei nyilvános ülésein, de szavazati joggal nem rendelkeznek.

VIII. cikk

Szervek

A. Az Ügynökség fő szerveiként ezennel létrejön:

1. a Közgyűlés;
2. a Tanács; valamint
3. a Titkárság.

B. A Közgyűlés, továbbá a Közgyűlés beleegyezésével a Tanács amennyiben ezen Alapokmánnyal összefüggő feladataik ellátáshoz szükségesnek véli, létrehozhat kisegítő szerveket.

IX. cikk

A Közgyűlés

A. 1. Az Ügynökség legfőbb szerve a Közgyűlés.

2. A Közgyűlés ezen Alapokmány alkalmazási körébe tartozó, illetve ezen Alapokmánnyal létrehozott bármely szerv hatáskörével és feladataival kapcsolatos bármely témát megvitathat.

3. A Közgyűlés bármely ilyen ügy kapcsán:

- a.) határozatot hozhat, illetve ajánlásokat tehet bármely ilyen szervnek; illetve
- b.) kérésükre ajánlásokat tehet az Ügynökség tagjai számára.

4. A Közgyűlés jogában áll továbbá, hogy megvizsgálásra ügyeket javasoljon a Tanácsnak, és hogy felkérje a Tanácsot és a Titkárságot arra, hogy jelentést tegyenek bármely, az Ügynökség működésével kapcsolatos ügyben.

B. A Közgyűlést az Ügynökség tagjai alkotják. A Közgyűlés rendes üléseit évente egyszer tartja, hacsak erről másként nem határoz.

C. A Közgyűlésben minden tagnak egy képviselője vesz részt. A képviselőket kísérhetik póttagok és Tanácsadók. A küldöttség részvételének költségét az adott tag fedezi.

D. A Közgyűlés ülései az Ügynökség székhelyén kerülnek megrendezésre, hacsak erről a Közgyűlés másként nem határoz.

E. A Közgyűlés minden egyes rendes ülés kezdetén elnököt, illetve szükség szerint egyéb tisztviselőket választ, figyelembe véve a méltányos földrajzi képviselő elvét. Az elnök és a tisztviselők a következő évi rendes ülészig maradnak hivatalban, amikor is új elnököt és tisztviselőket választanak. A Közgyűlés az Alapokmánnyal összhangban elfogadja eljárási szabályzatát.

F. A VI. cikk C. bekezdésében megfogalmazott feltételektől függően az Ügynökség minden tagja egy szavazattal rendelkezik a Közgyűlésben. A Közgyűlés eljárási kérdésekben a jelen levő és szavazó tagok szavazatainak egyszerű többségével hoz határozatot. A lényegi kérdésekre vonatkozó határozatokat a jelen levő tagok konszenzussal hozzák meg. Amennyiben nem jön létre konszenzus, de legfeljebb két tagnak van ellenvetése, a konszenzus elértnek tekintendő, hacsak az Alapokmány erről másképp nem rendelkezik. Amennyiben kétség merül fel annak kapcsán, hogy egy kérdés lényegi vagy sem, a felmerülő kérdés lényeginek tekintendő, hacsak a Közgyűlés a jelen levő tagok konszenzusával másképp nem határoz, mely

konszenzus akkor is elértnek tekintendő, ha legfeljebb két tag emelt kifogást. A Közgyűlés határozatképes, amennyiben tagjainak többsége jelen van.

G. A Közgyűlés jelen levő tagjainak konszenzusával:

1. választja meg a Tanács tagjait;
2. fogadja el rendes ülésein a Tanács által előterjesztett Ügynökségi költségvetést és munkaprogramot, és jogában áll határozni az Ügynökség költségvetésének és munkaprogramjának módosításairól;
3. határoz az Ügynökség pénzügyi politikájának, pénzügyi szabályainak és egyéb pénzügyi kérdéseinek felülvizsgálatáról, továbbá választja meg a könyvvizsgálót;
4. hagyja jóvá ezen Alapokmány módosításait;
5. határoz a kisegítő szervek létrehozásáról és hagyja jóvá hatásköreiket; illetve
6. a XVII. cikk A. bekezdésével összhangban határoz a szavazás engedélyezéséről.

H. A Közgyűlés a jelen levő tagok konszenzusával dönt a következőkről (mely konszenzus elértnek tekintendő, ha legfeljebb csak két tag emelt kifogást):

1. szükség szerint határoz a részes állammá válásra vonatkozó szándékról való értesítésekről;
2. jóváhagyja a Közgyűlés és a Tanács eljárási szabályait, amelyeket ez utóbbi terjeszt elő;
3. elfogadja az éves jelentést és más jelentéseket;
4. jóváhagyja az ezen Alapokmány alkalmazási körébe tartozó bármely kérdés, ügy vagy téma kapcsán kötött megállapodásokat; illetve
5. a tagok véleménykülönbsége esetén határoz az egyéb projektekről az V. cikk B. bekezdésével összhangban.

I. A Közgyűlés a jelen levő tagok konszenzusával, vagy amennyiben nem jön létre konszenzus, a jelen levő és szavazó tagok szavazatának kétharmados többségével jelöli ki az Ügynökség székhelyét és a Titkárság főigazgatóját (a továbbiakban: főigazgató).

J. A Közgyűlés első ülésén adott esetben megvizsgál és jóváhagy minden, az előkészítő bizottság által elkészített határozatot, megállapodás-tervezetet, rendelkezést és iránymutatást a IX. cikk F–I. bekezdésében az adott ügy kapcsán előírt szavazási eljárással összhangban.

X. cikk

A Tanács

A. A Tanács az Ügynökség tagjainak legalább 11 és legfeljebb 21 képviselőjéből áll, a képviselőket a Közgyűlés választja meg. A képviselők 11 és 21 közötti tényleges száma az Ügynökség tagszámának felfelé kerekített egyharmada, ahol az Ügynökségi tagok száma a mindenkor Tanács tagjainak megválasztásakor számlált tagszám. A Tanács tagjai a Közgyűlés eljárási szabályaiban lefektetetteknek megfelelően rotációs alapon kerülnek kiválasztásra, figyelembe véve a fejlődő és a fejlett országok részvételének hatékonyságát, a földrajzi megoszlás méltányosságát és a Tanács munkájának hatékonyságát. A Tanács tagjait kétéves időtartamra választják.

B. A Tanács félévente ülésezik az Ügynökség székhelyén, hacsak erről a Tanács másként nem határoz.

C. A Tanács minden egyes ülés kezdetén elnököt, illetve szükség szerint egyéb tisztviselőket választ tagjai közül, akik megbízatása a következő ülésig tart. A Tanácsnak jogában áll eljárási szabályait kidolgozni. Az eljárási szabályokat a Közgyűlés elé terjeszti jóváhagyásra.

D. A Tanács minden egyes tagja egy szavazattal rendelkezik. A Tanács eljárási kérdésekben tagjai szavazatainak egyszerű többségével hoz határozatot. Lényegi kérdésekben a tagok szavazatainak kétharmados többsége szükséges. Amennyiben kétség merül fel annak kapcsán, hogy egy kérdés lényegi vagy sem, a felmerülő kérdés lényegének tekintendő, hacsak a Tanács tagjai kétharmados többséggel másképp nem határoznak.

E. A Tanács felelősséggel és beszámolási kötelezettséggel tartozik a Közgyűlésnek. A Tanács köteles ellátni ezen Alapokmány keretében rábízott jogköröket és feladatokat, továbbá a Közgyűlés által ráruházott

feladatokat. Ezen feladatok és jogkörök ellátása során a Tanács a Közgyűlés határozataival összhangban és ajánlásainak kellő figyelembevételével cselekszik, és biztosítja azok szabályszerű és folyamatos végrehajtását.

F. A Tanács:

1. elősegíti a tagjai közötti konzultációt és együttműködést;
2. megvizsgálja és a Közgyűlés elé terjeszti az Ügynökség munkaprogramjának és költségvetésének tervezetét;
3. jóváhagyja a Közgyűlés üléseivel kapcsolatos előkészületeket, beleértve a napirendtervezet előkészítését;
4. megvizsgálja és a Közgyűlés elé terjeszti az Ügynökség tevékenységéről szóló éves jelentéstervezetet és egyéb, a Titkárság által ezen Alapokmány XI. cikk E. bekezdés 3. pontjával összhangban készített jelentéseket;
5. elkészít bármely más, a Közgyűlés által kért jelentést;
6. a Közgyűlés előzetes jóváhagyásával megállapodásokat vagy egyezségeket köt az Ügynökség nevében államokkal, nemzetközi szervezetekkel és nemzetközi ügynökségekkel;
7. konkretizálja a Közgyűlés által elfogadott munkaprogramot oly módon, hogy azt a Titkárság – az elfogadott költségvetési kereteken belül – végre tudja hajtani;
8. jogában áll a Közgyűléshez fordulni és vizsgálatra ügyeket javasolni; illetve
9. amennyiben szükséges, kiegészítő szerveket hoz létre a VIII. cikk B. bekezdésével összhangban és dönt azok hatásköréről és megbízatásának időtartamáról.

XI. cikk

A Titkárság

A. A Titkárság segíti a Közgyűlést, a Tanácsot és azok kiegészítő szerveit feladataik végrehajtásában. Ellátja továbbá ezen Alapokmány keretében rábízott, továbbá a Közgyűlés és a Tanács által ráruházott feladatokat.

B. A Titkárság élén a szervezet fő igazgatási tisztviselője, a főigazgató áll és szükség szerint további személyi állomány tartozik hozzá. A főigazgatót a Tanács ajánlása alapján a Közgyűlés nevezi ki négyéves időszakra, mely időszak egy alkalommal további négy évre meghosszabbítható.

C. A főigazgató a Közgyűlésnek és a Tanácsnak tartozik felelősséggel, többek között a személyi állomány kinevezése és a Titkárság megszervezése és működése tekintetében. A személyi állomány alkalmazásának, valamint a szolgálati feltételek meghatározásának legfőbb szempontja a hatékonyság, alkalmasság és az integritás legmagasabb szintjének biztosítása. Kellő figyelmet kell fordítani arra, hogy a személyi állomány tagjait elsősorban a tagállamokból, továbbá földrajzilag minél szélesebb körből válasszák ki, különös figyelemmel a fejlődő országok megfelelő képviselőire és a nemek egyensúlyának biztosítására. A költségvetés elkészítése folyamán a személyi állomány kiválasztására javasolt eljárás alapját az az elv képezi, hogy a Titkárság felelősségi köreinek megfelelő ellátásához szükséges minimális szint biztosítva legyen.

D. A főigazgató vagy az általa kijelölt képviselő szavazati jog nélkül részt vesz a Közgyűlés és a Tanács minden ülésén.

E. A Titkárság:

1. elkészíti és a Tanács elé terjeszti az Ügynökség munkaprogramjának és költségvetésének tervezetét;
2. végrehajtja az Ügynökség munkaprogramját és határozatait;
3. elkészíti és a Tanács elé terjeszti az Ügynökség tevékenységeire vonatkozó éves jelentéstervezetet és bármely más, a Közgyűlés és a Tanács által kért jelentést;
4. segítséget nyújt adminisztrációs és technikai kérdésekben a Közgyűlésnek, a Tanácsnak és azok kiegészítő szerveinek;
5. elősegíti a kommunikációt az Ügynökség és tagjai között; illetve

6. az Ügynökség tagjai részére nyújtott szakpolitikai tanácsadást követően közzéteszi annak következtetéseit a IV. cikk C. bekezdés 2. pontjával összhangban, továbbá a Közgyűlés és a Tanács minden egyes ülése alkalmával jelentést nyújt be szakpolitikai tanácsadásairól. A Tanács elé terjesztett jelentés beszámol továbbá az éves munkaprogram végrehajtása terén nyújtani tervezett szakpolitikai tanácsadásról is.

F. Kötelezettségeik teljesítése során a főigazgató és a személyi állomány többi tagja nem kérhet, és nem fogadhat el utasítást semmilyen kormánytól vagy bármely egyéb, az Ügynökségen kívüli forrástól. Tartózkodnak továbbá minden olyan tevékenységtől, amely rossz fényt vethet nemzetközi tisztviselői helyzetükre, melynek megfelelően csak a Közgyűlés és a Tanács felé tartoznak felelősséggel. A tagok kötelesek tiszteletben tartani a főigazgató és az egyéb tagok kötelezettségeinek kizárólagosan nemzetközi jellegét, és feladataik ellátásával összefüggésben nem törekedhetnek befolyásolásukra.

XII. cikk

Költségvetés

A. Az Ügynökség költségvetésének finanszírozási forrása:

1. az Egyesült Nemzetek hozzájárulási skálája alapján az Ügynökség által meghatározott, a tagok által fizetendő kötelező hozzájárulás;
2. az önkéntes hozzájárulások; illetve
3. egyéb lehetséges források a Közgyűlés által az ezen Alapokmány IX. cikk G. bekezdésében meghatározottak szerint konszenzussal elfogadandó pénzügyi szabályokkal összhangban. A pénzügyi szabályok és a költségvetés biztosítja az Ügynökség szilárd pénzügyi alapjait és teszi lehetővé az Ügynökség munkaprogramjában meghatározott tevékenységek hatékony végrehajtását. A kötelező hozzájárulások a fő tevékenységeket és az adminisztratív költségeket fogják fedezni.

B. Az Ügynökség költségvetés-tervezetét a Titkárság készíti el, majd a Tanács elé terjeszti vizsgálatra. A Tanács ezt követően jóváhagyásra vonatkozó ajánlással továbbküldi a Közgyűlésnek vagy visszaküldi a Titkárságnak felülvizsgálatra és újbóli előterjesztésre.

C. A Közgyűlés külső könyvvizsgálót nevez ki négyéves időtartamra; a könyvvizsgáló újraválasztható. Az első könyvvizsgáló két évig marad hivatalban. A könyvvizsgáló megvizsgálja az Ügynökség pénzügyi beszámolóit és amennyiben szükségesnek tartja, észrevételeket és javaslatokat fogalmaz meg az igazgatás és a belső pénzügyi ellenőrzés hatékonyságát érintően.

XIII. cikk

Jogi személyiség, kiváltságok és mentességek

A. Az Ügynökség nemzetközi jogi személyiséggel rendelkezik. Az Ügynökség a tagországok területén, azok nemzeti jogszabályaitól függően olyan mértékű nemzeti jogképességgel rendelkezik, amely feladatai ellátásához és céljai megvalósításához szükséges.

B. A kiváltságokról és mentességekről a tagok külön megállapodásban rendelkeznek.

XIV. cikk

Más szervezetekkel fenntartott kapcsolatok

A Tanácsnak a Közgyűlés jóváhagyásával jogában áll az Ügynökség nevében olyan egyezményeket kötni, amelyek megfelelő kapcsolatok kiépítésére irányulnak az Egyesült Nemzetek Szervezetével és egyéb olyan szervezetekkel, amelyek munkája kapcsolódik az Ügynökséghez. Ezen Alapokmány rendelkezései nem érintik a tagok más létező nemzetközi szerződésből származó jogait és kötelezettségeit.

XV. cikk

Módosítások, kilépés és felülvizsgálat

A. Bármely tag javaslatot tehet ezen Alapokmány módosítására. A főigazgató a javasolt módosításokról hiteles másolatokat készít és azokról minden tagot tájékoztat legalább kilencven nappal azelőtt, hogy a Közgyűlés azokat megvizsgálná.

B. A módosítások minden tag számára hatályba lépnek:

1. amint a Közgyűlés azokat a Tanács által minden egyes javasolt módosítás kapcsán benyújtott észrevétel vizsgálatát követően jóváhagyja; és
 2. amint minden tag azokat magára nézve kötelezőnek ismeri el saját alkotmányos előírásaival összhangban. Minden tag a megfelelő okiratnak a XX. cikk A. bekezdésében említett letéteményesnél való letétbe helyezésével juttatja kifejezésre azon beleegyezését, hogy magára nézve kötelezőnek tekinti a módosításokat.
- C. Ezen Alapokmánynak a XIX. cikk D. bekezdésével összhangban történő hatálybalépése napjától számított ötödik évet követően a tagok bármikor kiléphetnek az Ügynökségből a XX. cikk A. bekezdésében említett letéteményesnek átadott írásbeli értesítéssel, amelyről a letéteményes azonnal értesíti a Tanácsot és a tagokat.
- D. A kilépés annak az évnek a végén lép hatályba, amikor a kilépési szándékot jelezték. Egy tagnak az Ügynökségből történő kilépése nem érinti sem az V. cikk B. bekezdésében lefektetett szerződéses kötelezettségeit, sem az arra az évre vonatkozó pénzügyi kötelezettségeit, melyben kilép a szervezetből.

XVI. cikk

Vitarendezés

A. A tagok minden, az ennek az Alapokmánynak az értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő vitát az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmánya 2. cikk (3) bekezdésével összhangban, békés eszközökkel rendeznek, és ennek céljából az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmánya 33. cikk (1) bekezdésében foglalt eszközökkel való rendezésre törekednek.

B. A Tanács bármely általa szükségesnek tartott eszközzel hozzájárulhat a vitarendezéshez, beleértve a jószolgálati missziót, a tagok vitára való összehívását, hogy megkezdjék az általuk választott vitarendezési eljárást, továbbá határidő kitűzését bármely elfogadott eljárás végrehajtására.

XVII. cikk

A jogok ideiglenes felfüggesztése

A. Az a tag, amely elmaradásban van az Ügynökségnek fizetendő pénzügyi hozzájárulással, nem szavazhat, amennyiben az elmaradás mértéke eléri vagy meghaladja az előző két évre számított hozzájárulások összegét. Mindazonáltal a Közgyűlés engedélyezheti a tag számára a szavazást, amennyiben meggyőződik arról, hogy a nem fizetés a tag által nem befolyásolható körülmények következménye.

B. A jelen levő és szavazó tagok szavazatának kétharmados többségével és a Tanács ajánlására dönthet úgy a Közgyűlés, hogy felfüggeszti annak a tagnak a kiváltságait és tagsági jogát, amely folyamatosan megsérti ezen Alapokmány, vagy ezen Alapokmány értelmében kötött bármely megállapodás rendelkezéseit.

XVIII. cikk

Az Ügynökség székhelye

Az Ügynökség székhelyét a Közgyűlés jelöli ki első ülésén.

XIX. cikk

Aláírás, megerősítés, hatálybalépés és csatlakozás

A. Az alapítókonzferencia során ezen Alapokmány aláírására lehetősége van minden olyan államnak, amely tagja az Egyesült Nemzetek Szervezetének, továbbá minden, a VI. cikk A. bekezdésében meghatározott regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezetnek. Az aláírásra mindaddig lehetőség van, amíg ezen Alapokmány hatályba nem lép.

B. Azon államok és a VI. cikk A. bekezdésében meghatározott regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezetek, amelyek nem írták alá az Alapokmányt, azt követően csatlakozhatnak ezen Alapokmányhoz, hogy a Közgyűlés a VI. cikk B. bekezdés 2. pontjával összhangban jóváhagyta csatlakozási kérelmüket.

C. A tagok azáltal ismerik el magukra nézve kötelezőnek ezen Alapokmányt, hogy az annak megerősítéséről szóló okiratot vagy a csatlakozási okiratot letétbe helyezik a letéteményesnél. Ezen Alapokmány megerősítését vagy ezen Alapokmányhoz történő csatlakozást a tagok saját alkotmányos eljárásaikkal összhangban hajtják végre.

D. Ezen Alapokmány a megerősítéséről szóló huszonötödik okirat letétbe helyezését követő harmincadik napon lép hatályba.

E. Azon államok és regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezetek számára, amelyek ezen Alapokmányhatálybalépését követően letétbe helyezték a megerősítéséről szóló vagy csatlakozási okiratot, ezen Alapokmány az adott okirat letétbe helyezését követő harmincadik napon lép hatályba.

F. Az Alapokmány egyetlen rendelkezésével szemben sem tehető fenntartás.

XX. cikk

Letétbe helyezés, bejegyzés, hiteles szöveg

A. Ezen Alapokmány, illetve a megerősítéséről szóló okiratok és a csatlakozási okirat letéteményese a Németországi Szövetségi Köztársaság kormánya.

B. Ezen Alapokmányt a letéteményes kormány jegyezteti be az Egyesült Nemzetek Alapokmányának 102. cikke szerint.

C. Ezen Alapokmányt, mely angol nyelven készült, a letéteményes kormány irattárában helyezik letétbe.

D. A letéteményes kormány ezen Alapokmány hitelesített másolatait eljuttatja azon államok kormányaihoz és regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezetekhez, amelyek aláírták az Alapokmányt, vagy amelyek részes állammá válásra vonatkozó szándékról való értesítését a VI. cikk B. bekezdés 2. pontjával összhangban jóváhagyták.

E. A letéteményes kormány haladéktalanul értesíti ezen Alapokmány aláíróit bármely megerősítő okirat letétbe helyezésének, illetve az Alapokmány hatálybalépésének dátumáról.

F. A letéteményes kormány haladéktalanul értesíti ezen Alapokmány aláíróit és az Ügynökség tagjait, amennyiben valamely állam vagy regionális kormányközi gazdasági integrációs szervezet az Ügynökség tagjává válik.

G. A letéteményes kormány az új részes állammá válásra vonatkozó szándékról való értesítéseket haladéktalanul megküldi véleményezésre az Ügynökség tagjainak a VI. cikk B. bekezdés 2. pontjával összhangban.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezen Alapokmányt.

KELT Bonnban, 2009. január 26-án, egy eredeti példányban, angol nyelven.

A Konferencia Nyilatkozata az Alapokmány hiteles változatait illetően

„A Nemzetközi Megújuló Energia Ügynökség Alapító Konferenciájára meghívott Államok képviselői, akik Bonnban, 2009. január 26-án gyűltek össze, a következő Nyilatkozatot fogadták el, amely az Alapokmány szerves részét képezi:

A Nemzetközi Megújuló Energia Ügynökség Alapokmányát, amelyet 2009. január 26-án írtak alá Bonnban, beleértve jelen Nyilatkozatot, az egyes Aláíró Államok kérésére az angol mellett az Egyesült Nemzetek Szervezetének többi hivatalos nyelvén, valamint a letéteményes állam hivatalos nyelvén is hitelesíteni fogják.(1)(2)”

4. § (1) Ez a rendelet – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. § és a 3. § az Alapokmány XIX. cikk E. bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) Az Alapokmány, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

(4) E rendelet végrehajtásához szükséges intézkedésekről az energiapolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

*Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök*